

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### “澳門魔術藝術家協會”

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零六年六月一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 89/2006。

#### 澳門魔術藝術家協會修改章程內容

本會之章程將修改如下：

#### 第三章 結構

##### (一) 結構

1. 維持不變
2. 維持不變
3. 維持不變
4. 維持不變

5. 會員大會、理事會及監事會之運作如下：

(一) 屬首次召集之大會，如出席社員未足半數，不得作任何決議。

(二) 決議取決於出席社員之絕對多數票，但不影響以下各款規定之適用。

(三) 修改章程之決議，須獲出席社員四份之三之贊同票。

(四) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四份之三之贊同票。

(五) 章程得規定多於上述規定之票數。

本會其他章節與原有內容相同。

若本會章程內容與澳門特別行政區所頒佈之法規有抵觸處，將以民法典之內容為依據。

二零零六年六月一日於第一公證署

助理員 Maria Fatima Pedro

(是項刊登費用為 \$666,00)  
(Custo desta publicação \$ 666,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門東南學校家長會

葡文名稱為 “Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Tong Nam de Macau”

葡文簡稱為 “APEEETNM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年五月二十五日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為100號，有關條文內容如下：

#### 澳門東南學校家長會會章

#### 澳門東南學校家長會

##### 總則

第一條——本會定名為“澳門東南學校家長會”(Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Tong Nam de Macau)。簡稱“APEEETNM”。

第二條——本會會址設於賈伯樂提督街 138 號東南學校內。

第三條——本會的宗旨以增進家長之間感情、團結互助、加強家長與學校的聯繫、協助學校開展教育活動；對學校的教育環境、教育規劃、教育管理、教育組織提出意見及建議；維護家長、學生及學校的合理權益。

第四條——本會為非牟利團體。

##### 會員

第五條——所有就讀或曾就讀於東南學校的學生家長及監護人，願意遵守會章及繳交會費，均可成為本會會員。

第六條——會員的權利

- a. 參加全體會員大會，有發言權及表決權；
- b. 有選舉權及被選舉權；
- c. 參加家長會活動，享受會員福利及權益。

第七條——會員的義務

- a. 會員須遵守本會會章及決議；
- b. 按時繳交會費；
- c. 積極參與本會之會員大會及各項活動；
- d. 維護本會聲譽及權益。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

##### 組織

第九條——會員大會

a. 會員大會為最高權力機構，有權制訂及修改會章、選舉和任免理事會及監事會成員、訂定會費；

b. 會員大會每年召開一次，提前八天以書面召集；

c. 在特殊情況下及指明事由，經五分之一以上的會員要求可召開特別會員大會；

d. 會員大會須在二分之一以上會員出席方為有效，如遇流會，於半小時後重新召開，無論多少會員出席均為有效。

e. 會員大會主席團由3名成員組成，包括會長、副會長，主席團成員的任期為兩年，連選得連任。

第十條——理事會

a. 理事會為最高執行機構；

b. 理事會由 5-15 名單數成員組成，包括理事長、副理事長、秘書、財務部及多名理事等，理事長為理事會主席；

c. 理事會有權召開會員大會、執行會員大會的所有決議、管理會務及發表工作報告；

d. 理事會每兩月召開一次，由理事長或副理事長召集，若有必要時，可提前三天通知召開；

e. 理事會的任期為兩年，連選得連任；

f. 正、副理事長可代表家長會出席學校舉行的教學會議。

第十一條——監事會

a.監事會為本會監察機構，負責監督和審查理事會的工作，並有權要求召開會員大會；

b.監事會由3-7名單數成員組成，包括監事長、副監事長及監事，監事長為監事會主席；

c.監事會任期為兩年，連選得連任。

其他

第十二條——修改章程的決議，經理事會提出，會員大會出席人數四分之三的贊同票。

第十三條——本會的收入來自會費及其他資助。

第十四條——家長會的所有支出費用，須由兩位或以上的理事會成員（財務部部長、理事長或副理事長）簽署方為有效。

第十五條——本會可聘請學校校長、行政人員或教師擔任顧問。

第十六條——以下為本會會徽：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e seis. — A Ajudante, Maria Virgínia Inácio.

(是項刊登費用為 \$1,889.00)

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門陳樂巷聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零六年五月二十五日，存檔於

本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為101號，有關係文內容如下：

澳門陳樂巷聯誼會章程

(一) 宗旨

- 1. 本會定名為“澳門陳樂巷聯誼會”；
- 2. 本會為非牟利團體，其宗旨是為會員組織慈善文娛康樂活動，互助互愛，保護和爭取會員利益。
- 3. 本會地址：澳門陳樂巷20號美樂大廈地下A座。

(二) 會員資格、權利與義務

- 4. 凡本澳支持參加陳樂巷街坊的慈善文娛康樂活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員；
- 5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織機構

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。其職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員代表大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況；
- (4) 決定會員的招收或除名。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，理事若干（總人數必為單數），任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、監事一人，任期三年。

(四) 會議

11. 會員大會每年召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議須為出席會員之絕對多數票方得通過；但法律另有規定者除外。

12. 理事會及監事會每兩個月召開一次會議，如有特殊情況可臨時召開。

13. 每年舉行一次慈善活動。

(五) 經費

14. 社會贊助和會費。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Maio de dois mil e seis. — A Ajudante, Maria Virgínia Inácio.

(是項刊登費用為 \$1,204.00)

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

蓮之都劇社

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零六年五月二十六日，存檔於本署之2006/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關修改之條文內容如下：

蓮之都劇社修改章程

第六條——會員大會

4. 會長有代表本會有關法律上之職權。

第七條——理事會及成員職責

本會執行機構為理事會，理事會由會員大會選舉組成，理事長由會員大會選舉委任，任期二年，再由理事長委任副理事長，任期二年。

1. 理事會成員3-9人。

2. 理事會設理事長一人，副理事長兩人，其餘為理事，人數必為單數。

3. 理事長：統籌各項工作並推廣會務。

4. 副理事長：協助理事長統籌各項工作並推廣會務。

5. 理事會每季召開一次。

6. 理事會根據會長及會員大會所制定之方針及決議展開各項工作。

7. 取消

8. 取消

#### 第八條——監事會

本會監事機構為監事會，由會員大會選舉組成。

1. 監事會成員 3-9 人。

2. 監事會選出監事長一人，副監事長一人，其餘為監事，人數必為單數，任期二年。

5. 監事會：監測本會一切財務及編寫報告。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Maio de dois mil e seis. — A Ajudante, *Maria Virginia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$744.00)

(Custo desta publicação \$744,00)

## BANCO BPI, S.A. — SUCURSAL OFFSHORE DE MACAU

BPI 銀行股份有限公司澳門離岸分支機構

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

(MOP/ 澳門幣)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LIQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	2.000,00		2.000,00
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	374.132,13		374.132,13
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	95.966.408,02		95.966.408,02
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	14.508.749.320,58		14.508.749.320,58
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	375.063,12	29.256,42	345.806,70
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	880.120,06	34.646,64	845.473,42
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	67.101,16		67.101,16
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	77.022.570,64		77.022.570,64
<b>TOTAIS 總額</b>	<b>14.683.436.715,71</b>	<b>63.903,06</b>	<b>14.683.372.812,65</b>

(MOP/ 澳門幣)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS A ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	13.693.540.948,84	13.693.540.948,84
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	773.659.922,90	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人	1.034,96	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	81.988.600,61	855.649.558,47
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		103.647.792,34
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	25.000.000,00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		25.000.000,00
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5.534.513,00	5.534.513,00
<b>TOTAIS 總額</b>		<b>14.683.372.812,65</b>

(MOP/ 澳門幣)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	12.228.814.500,00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	12.228.814.500,00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1.520.885,86

## Conta de exploração

## 營業賬目

(MOP/ 澳門幣)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	216.231.670,84	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	230.040.578,96
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	60.239.842,23
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	470.310,76	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	263,18	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	894.499,54
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1.417,98	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	50.616,15	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	922.267,75		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	67.894.958,01		
IMPOSTOS 稅項	5.000,00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	63.903,06		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5.534.513,00		
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>291.174.920,73</b>	<b>TOTAIS</b> 總額	<b>291.174.920,73</b>

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

(MOP/ 澳門幣)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	5.534.513,00
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	5.534.513,00		
<b>TOTAIS</b> 總額	<b>5.534.513,00</b>	<b>TOTAIS</b> 總額	<b>5.534.513,00</b>

O Gerente-Geral,

總經理

(Assinatura ilegível)

O Chefe da Contabilidade,

會計主任

(Assinatura ilegível)

## Síntese do parecer dos auditores

## À Gerência do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, as demonstrações financeiras do Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau (adiante designado por «Sucursal») referentes ao período compreendido entre 12 de Agosto de 2005 (data de autorização de início de actividade da Sucursal) e 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 11 de Maio de 2006.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o período, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do período.

*Deloitte Touche Tohmatsu*

Macau, aos 11 de Maio de 2006.

### 核數師報告書撮要

致：BPI 銀行股份有限公司澳門離岸分支機構管理層

本核數師行已按照由澳門特別行政區行政長官核准的核數準則及由經濟財政司司長核准的核數實務準則完成審核BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構（以下簡稱“該分支機構”）由二零零五年八月十二日（分支機構之營運許可日）至二零零五年十二月三十一日止期間的財務報表，並已於二零零六年五月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該分支機構於期間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

澳門

二零零六年五月十一日

### Síntese da actividade do exercício referente ao período de 12 de Agosto a 31 de Dezembro de 2005

Na sequência do pedido formulado às autoridades da Região Administrativa Especial de Macau, o Banco BPI S.A. foi autorizado a estabelecer uma instituição financeira *offshore*, sob a forma de sucursal, conforme a Ordem Executiva n.º 38/2005 publicada no *Boletim Oficial* n.º 31, I Série, de 1 de Agosto de 2005.

Cumpridos todos os requisitos legais, a Sucursal Offshore de Macau do Banco BPI S.A. foi autorizada a iniciar as suas actividades em 12 de Agosto de 2005.

Consequentemente, procedeu-se ao arrendamento de um amplo escritório e efectuaram-se as adaptações exigidas pela instalação do *hardware*, do *software* e dos meios de telecomunicações necessários ao seu pleno funcionamento.

Igualmente, levou-se a efeito localmente a selecção dos recursos humanos a afectar à Sucursal e que permitiu o recrutamento de experientes e qualificados meios humanos naturais da Região Administrativa.

Relativamente à actividade desenvolvida a partir de então, e até final do ano, o Activo da Sucursal Offshore atingiu o total de cerca de MOP 14 683 milhões a que correspondia, na sua quase totalidade, o montante total de Depósitos à Ordem, com pré-aviso e a prazo com a Sede e outras Sucursais do Grupo BPI, no valor de cerca de MOP 14 605 milhões.

No respeitante aos Recursos, estes concentraram-se, essencialmente, em Depósitos a Prazo em moeda estrangeira, que atingiram aproximadamente MOP 13 694 milhões correspondendo ao total da carteira de clientes afecta à Sucursal.

Em 31 de Dezembro de 2005, e relativamente aos meses de actividade do ano, a Sucursal gerou um resultado líquido de MOP 5 534 513,00.

Por último queremos deixar às competentes autoridades da Região Administrativa Especial de Macau uma palavra de agradecimento pela consideração com que distinguiram a nova Sucursal Offshore de Macau, do Grupo BPI.

Pel'A Direcção da Sucursal,

*Assinatura ilegível.*

### 二零零五年八月十二日至十二月三十一日之業務簡報

根據BPI銀行股份有限公司向澳門特別行政區政府提出之申請，並按刊登於二零零五年政府公報第31期，第一組，第38/2005號行政命令，許可以分支機構形式開設一所離岸金融機構。

BPI銀行股份有限公司按澳門離岸分支機構之制度，獲准於二零零五年八月十二日展開離岸銀行的業務。

為進行銀行之日常營運，租用了辦事處，裝置了電子計算機軟、硬件及電訊設備。

在招聘人員方面，澳門分行在澳門特別行政區，聘請了有經驗及才能的本地人士擔任工作。

從業務開始至年度末，本離岸銀行分行資產總值達約澳門幣一百四十六億八千三百萬元，主要以活期存款、通知存款及定期存款方式存放在總行及 BPI 集團旗下分行共約澳門幣一百四十六億五百萬元所組成。

在資金來源方面，主要來自客戶之外幣定期存款，達約澳門幣一百三十六億九千四百萬元。

截至二零零五年十二月三十一日，本離岸銀行分錄得澳門幣五百五十三萬四千五百一十三元之純利。

BPI 集團對澳門特別行政區政府當局給予 BPI 銀行股份有限公司澳門離岸分支機構的支持，表示謝意。

分行管理層

(是項刊登費用為 \$8,328.00)

(Custo desta publicação \$ 8 328,00)



## BANCO WENG HANG, S.A., MACAU

永亨銀行股份有限公司

澳門

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP  
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	113,732,408.82		113,732,408.82
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	190,506,191.75		190,506,191.75
VALORES A COBRAR 應收賬項	114,346,467.56		114,346,467.56
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	55,122,501.13		55,122,501.13
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在本地之其他信用機構活期存款	52,809,264.39		52,809,264.39
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,493,448,733.83	7,657,300.00	5,485,791,433.83
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	966,616,289.38		966,616,289.38
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在本地信用機構之通知及定期存款	5,424,885,288.26		5,424,885,288.26
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	613,358,547.30	-	613,358,547.30
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	2,675,729.14		2,675,729.14
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	6,673,930.08		6,673,930.08
IMÓVEIS 不動產	106,615,878.21	18,693,206.21	87,922,672.00
EQUIPAMENTO 設備	90,854,840.45	66,898,332.75	23,956,507.70
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	86,843,636.50		86,843,636.50
TOTAIS 總額	13,318,489,706.80	93,248,838.96	13,225,240,867.84

MOP  
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	4,132,007,061.06	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	7,716,848,222.91	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	239,986,505.31	12,088,841,789.28
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	470,441.02	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	25,745,580.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	29,775,215.11	
CREDORES 債權人	76,572,142.88	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	16,513,839.32	149,077,218.33
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		116,540,766.90
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		3,557,713.98
CAPITAL 股本	120,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	120,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	371,567.53	
* OUTRAS RESERVAS 其他儲備	233,713,943.38	474,085,510.91
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	181,370,931.15	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	211,766,937.29	393,137,868.44
TOTAIS 總額		13,225,240,867.84

\*附註：其他儲備包含澳門幣49,513,943元的一般風險備用金。銀行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。銀行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣6,991,768）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 49 513 943 Patacas. Porque o Banco adopta as Normas Internacionais de Relato Financeiro («NIRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes dos impostos diferidos de 6 991 768 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

MOP  
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	2,020,504,397.65
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	138,078,700.41
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	14,983,457,337.75
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	406,027,131.51
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	130,031,955.37
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	42,103,991.33
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,714,578,527.22
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,714,563,502.25
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	38,783,746.97

## Demonstração de resultados do exercício de 2005

## 二零零五年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

MOP  
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	202,806,621.20	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	425,364,627.42
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	51,726,308.44
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	175,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	21,177,611.50
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	53,119,264.50	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	32,807,204.49
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	10,476,992.28	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	10,658,029.40
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	573,973.03	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	67,848.33
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,603,728.01		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	17,379,888.72		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	16,587,479.54		
IMPOSTOS 稅項	705,827.11		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	842,843.72		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	9,261,948.18		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	224,268,063.29		
TOTAIS 總額	541,801,629.58	TOTAIS 總額	541,801,629.58

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

MOP  
澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	224,268,063.29
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	9,295,373.68	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	65,005,712.37
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	21,001,126.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	9,295,373.68
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSP 根據金融體系法律制度增撥的備用金	56,505,712.37		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	211,766,937.29		
TOTAIS 總額	298,569,149.34	TOTAIS 總額	298,569,149.34

O Director e Gerente-Geral,

董事兼總經理

Lee Tak Lim

李德濂

O Chefe da Contabilidade,

財務主管

Ng Kai Man

吳佳民

Inventário de participações financeiras  
em 31 de Dezembro de 2005

財務參與目錄

二零零五年十二月三十一日

Tipo / Sector de actividade 形式 / 業務科目	Nome 名稱	Valor do Balanço 帳面價值	Valor percentual 百分比
Acções/ Quotas por sector de actividade 股票 / 股份——以業務科目分類		(MOP) (澳門幣)	
Bancos, seguros e outros serviços 銀行, 保險及其他行業	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L. 聯豐亨保險有限公司	4,731,560.65	12.00%
TOTAIS 合計		4,731,560.65	12.00%

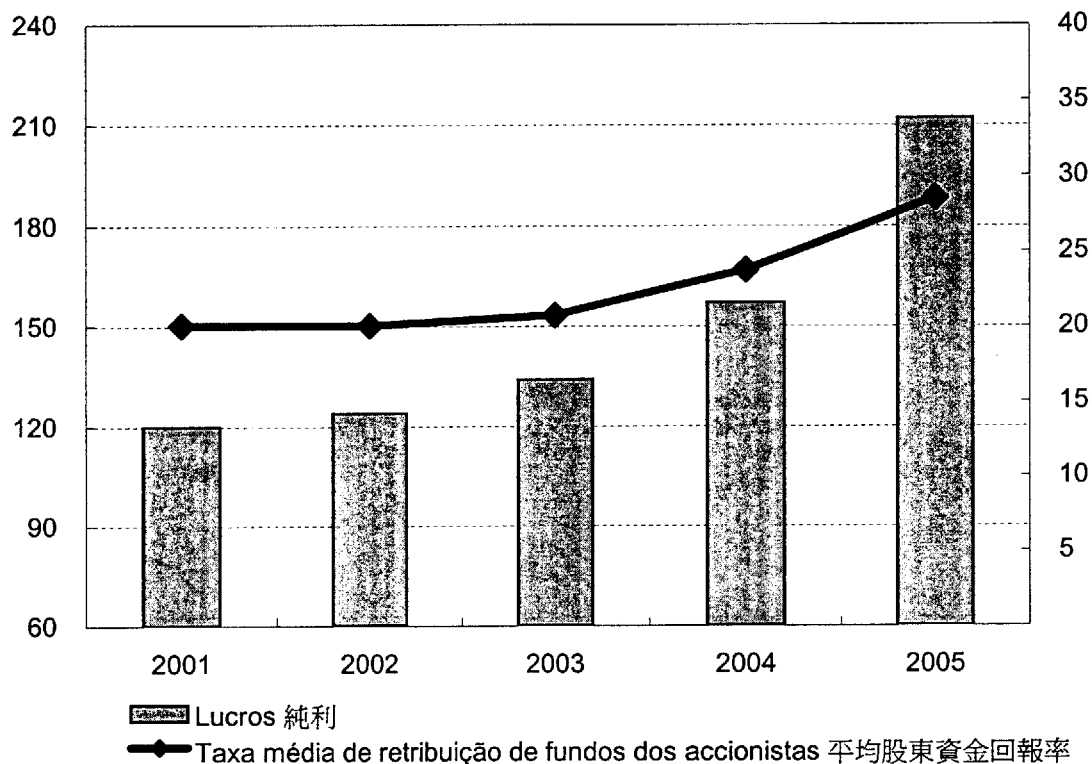
Quadro a publicar, ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F.

根據金融體系法律制度第 75 條之公告

Em 10.<sup>6</sup> MOP  
百萬澳門幣

**Lucros/Taxa média de retribuição de fundos dos accionistas**  
純利/平均股東資金回報率

Percentagem  
百分率



**Lista dos accionistas qualificados:**

Wing Hang Bank Ltd.  
Constituída em Hong Kong

**Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**

*Conselho de Administração*

Sr. Fung Yuk-Bun Patrick, presidente  
Sr. Frank John Wang, administrador  
Sr. Fung Yuk-Sing Michael, administrador  
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, administrador  
Sr. Lee Tak-Lim, administrador  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, administrador  
Sr. Leung Chiu-Wah, administrador

*Conselho Fiscal*

Ms. Vivien Wong, presidente (exonerado em 25/9/2005)  
Sr. Wong Chun-Kau Stephen, membro  
Sr. Tse Hau-Yin, membro

*Assembleia Geral*

Sr. Kwok Man-Cheung, presidente  
Sr. Lee Tak-Lim, vice-presidente  
Sr. Ho, Louis Chi-Wai, secretário  
Sr. Yuen Sui-Chi Stanley, secretário  
Sr. Fung Yuk-Sing, Michael, vice-secretário  
Sr. Leung Chiu-Wah, vice-secretário

**主要股東之名單:**

永亨銀行有限公司  
於香港註冊

**本公司主要組織:**

*董事會*

馮鈺斌先生 主席  
王家華先生 董事  
馮鈺聲先生 董事  
何志偉先生 董事  
李德濂先生 董事  
阮少智先生 董事  
梁超華先生 董事

*監事會*

Vivien Wong 小姐 主席 (於二零零五年九月二十五日辭任)  
黃循球先生 監事  
謝孝衍先生 監事

*股東會執行委員會*

郭文章先生 主席  
李德濂先生 副主席  
何志偉先生 秘書  
阮少智先生 秘書  
馮鈺聲先生 副秘書  
梁超華先生 副秘書

## 監事會報告書

本銀行之資產負債表、營業賬目及損益計算表乃係依照本澳銀行法例而編製並經聘請核數師畢馬威會計師事務所審核完竣。依本會意見，該等報表足以顯示本銀行於二零零五年十二月三十一日之真實及公正財務狀況及截至該日止之全年溢利。

監事會代表  
黃循球 謹啟

二零零六年二月十八日

## Parecer do Conselho Fiscal

O balanço, a demonstração de resultados e a conta de exploração e lucros e perdas deste Banco, respeitantes ao exercício do ano findo em 31 de Dezembro de 2005, foram elaborados nos termos da lei bancária e auditados pela KPMG e segundo o nosso Parecer, os mesmos corresponderam às regras de contabilidade bancária, sendo, portanto, documentos suficientes para mostrar a real situação financeira deste Banco até 31 de Dezembro de 2005, e o lucro apurado do exercício que terminou nesta data.

O Representante do Conselho Fiscal  
Wong Chun Kau Stephen

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2006.

## 外部核數師報告概要

### 致 永亨銀行股份有限公司各股東

本核數師已根據國際審計準則及澳門核數準則審核永亨銀行股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零六年二月十八日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零六年二月十八日於澳門

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Aos accionistas do Banco Weng Hang, S.A.

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco Weng Hang, S.A., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 18 de Fevereiro de 2006.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do Banco, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 18 de Fevereiro de 2006.

## 業務簡報

反映經濟狀況之本地生產總值繼二零零四年增長 28.3% 後，在二零零五年再錄得 6.7% 之穩健實質增長，主導澳門經濟的博彩及旅遊業繼續穩步發展，令就業情況持續得以改善，第四季失業率下降至 3.9%，在結構性因素情況下，已算低點。惟息率上調，加上銀行提高樓宇按揭貸款利率，對熾熱的樓市產生降溫作用。

包括賭場、酒店及商住樓宇等不少的大型項目相繼動工，銀團貸款活動顯著增加，導致本澳銀行體系二零零五年度之貸款增長達 24.8%。雖然樓市有少許向下調整，但失業率仍處於低水平及市民收入有上升趨勢，令本行之貸款質素持續得到改善，減值貸款減少至澳門幣五仟二佰萬元，佔總貸款 0.95%，繼二零零四年後，再獲得少許呆壞賬準備回撥。

本行於二零零五年年底之股東資金為八億一仟八佰萬元，而股東應佔溢利則再創新高，達澳門幣二億一仟一佰萬元，較二零零四年澳門幣一億五仟七佰萬元增長 34.4%。平均資產回報率及平均股東資金回報率分別為 1.79% 及 28.3%。

本行於今年第一季在新口岸區開設一新分行後，分行數目已擴展至十一間。基於澳門經濟及人口急劇增長，本行正積極物色合適地點，希望年內再開設一至兩間分行。而母公司香港永亨銀行自收購浙江第一銀行後，已取得重大收益及成本協同效應。分行網絡包括在香港設有三十七間分行，深圳兩間分行，上海及廣州各一間分行，及在北京設有代表辦事處。為把握中國市場發展快速的商機，永亨集團將進一步加強及擴展在國內之網絡部署。截至二零零五年十二月底，澳門永亨銀行共聘用三百三十一名員工，而永亨集團則共聘用二千三百零一名員工。本集團在致力繼續保持增長之餘，當不忘成功之關鍵在於貫徹審慎的放貸政策及嚴謹的風險管理。

今年，大型項目將繼續開展，龐大的融資需求有利銀行之貸款增長，人口及勞動力的大幅增長，加上市民的收入不斷上升，對住屋及其他消費開支有正面的刺激作用，本行將致力擴展樓宇按揭，並積極拓展個人之消費性貸款，務求令貸款組合內之各類貸款有適當的比重。強勁的經濟增長為本澳銀行業帶來商機，但在海外銀行的加入及本地銀行積極擴張的勢頭下，兼且貸存比率之水平極低，激烈的競爭無可避免，對息差有一定壓力，但由於貸款有可觀的增長勢頭，預期本行今年業務應可保持理想的增幅。

本行將繼續透過精簡工序控制成本，並積極擴闊其他非利息收入來源。在去年推出為『尊貴理財』客戶提供優雅及舒適的環境及一站式的個人銀行理財服務後，廣獲好評，本行將繼續拓展及優化此項業務。

勞動力的嚴重短缺及樓市的急升分別令工資及租金上升，反映通脹之消費指數每月攀升。因澳門幣間接與美元掛鈎，失去貨幣政策的自主權，而又有跡象顯示美國加息周期已近見頂，在缺乏利率工具調節下，通脹之繼續上升將成為澳門經濟健康發展之一大隱憂。

外圍方面，儘管利率及能源價格方面之不明朗，預期全球經濟將於二零零六年持續擴張，歐美貿易保護主義以至人民幣升值壓力或會為中國及澳門的經濟增長前景蒙上陰影。

展望未來，由博彩業引入之大量資金繼續發揮作用，加上『個人遊』之持續增加，澳門之經濟將繼續蓬勃發展。樓市在去年經過一輪急升之後，略見回套，惟澳門現時之發展狀況，已廣為海外投資者關注，加上大量投資所創造的就業機會，在未見有供過於求之情況下，樓市將會穩步發展。

最後，本人希望藉此機會，謹代表董事會仝人，對各同事在充滿挑戰之經營環境下的努力不懈致意，以及廣大客戶對本集團的信賴和支持，深表謝意。

董事會主席  
馮鈺斌 謹啟

二零零六年二月十八日

Tradução

### Sumário do relatório das actividades

Na sequência de crescimento de 28,3% apurado no ano de 2004, o valor de produto interno que reflecte a situação económica teve no ano de 2005 a taxa de crescimento saudável e substancial na ordem de 6,7%. Graça ao contínuo e firme desenvolvimento dos sectores de jogos de fortuna ou azar e de turismo que predominam a economia de Macau, foi melhorando o mercado de empregos, tendo a taxa de desemprego sido reduzida a 3,9% no 4.º trimestre do ano de 2005, assim, se levarmos em consideração os factores estruturais, será justo de dizer que esse valor percentual se situa num nível bastante baixo. O aumento de taxa de juro, a que se associa o acréscimo da taxa de juro devido ao empréstimo hipotecário, fez arrefecer as escaldantes transacções de imóveis.

As realizações sucessivas de numerosas obras de grandes empreendimentos, entre estes, destacam-se os projectos de casinos, hotéis e complexos habitacionais e comerciais, deram origem ao crescente aumento de número de empréstimos do tipo de consórcio, o que foi responsável pelo aumento de empréstimos na ordem de 24,8% verificado no ano de 2005. Apesar de o preço de imóveis ter sensivelmente diminuído, o baixo nível da taxa de desemprego e a tendência para subida de rendimento da população têm vindo a melhorar a qualidade de créditos concedidos por este Banco. O valor de créditos em mora cobertos pelas provisões foi reduzido a cinquenta e dois milhões de patacas, representando 0,95% do total de créditos concedidos. A seguir do ano de 2004, este Banco ficou, mais de uma vez, ligeiramente beneficiado com reposição das provisões destinadas a cobrir os créditos em mora.

Até ao final do ano de 2005, os fundos próprios deste Banco foram calculados em oitocentos e dezoito milhões de patacas, sendo que o lucro distribuível por sócios bateu o recorde, atingiu o valor de duzentos e onze milhões de patacas, tendo sido registada uma taxa de crescimento de 34,4%, quando comparado com o valor de lucro alcançado no ano de 2004, o qual foi cento e cinquenta e sete milhões de patacas. As taxas médias de retribuição de activo e os fundos próprios foram, respectivamente, em 1,79% e 28,3%.

Contado com a sucursal inaugurada por este Banco no 1.º trimestre do corrente ano, passou a ser 11 o número das sucursais existentes em Macau. Atendendo ao drástico aumento de população e da economia de Macau, este Banco está empenhado, nesse momento, na procura do melhor local para abrir uma ou duas sucursais dentro do ano. Desde a aquisição do «Chekiang First Bank Ltd.» a sociedade-mãe, o «Wing Hang Bank, Ltd. Hong Kong» já tinha conseguido grande proveito e os efeitos equilibrados de custo-benefício. A rede das sucursais que inclui 37 sucursais em Hong Kong, 2 sucursais em Shenzhen, 1 sucursal em Guangdong e 1 sucursal em Xangai, sem contar ainda a delegação em Beijing. A fim de acompanhar o rápido desenvolvimento do mercado chinês, o Grupo Weng Hang vem consolidar e expandir ainda mais a sua rede no continente chinês. Até aos finais do mês de Dezembro do ano de 2005, o Banco Weng Hang de Macau tinha um total de 331 trabalhadores, enquanto estavam ao serviço do Grupo Weng Hang 2 301 trabalhadores. A par do esforço para manter o ritmo de crescimento, este Banco tem sempre em mente a chave do sucesso que tem muito a ver com observação estrita da política de concessão cuidadosa de créditos e gestão rigorosa de riscos.



No ano em curso, devido à iniciação sucessiva de novos projectos de grandes empreendimentos, a grande procura de financiamento tornar-se-á factor favorável ao crescimento de crédito bancário, por outro lado, o grande aumento da população e de mão-de-obra, acrescido da constante subida do rendimento auferido pela população, faz estimular o consumo de população, bem como o seu desejo de ter a sua própria casa de habitação. Face a essa realidade, este Banco providenciará o seu máximo esforço para alargar o serviço de hipoteca de imóveis, sem descuidar, ao mesmo tempo, de expansão do crédito do consumo pessoal, de tal forma a que os diversos tipos de crédito tenham a proporção adequada na carteira de créditos. Embora o forte crescimento de economia de Macau tenha trazido grande oportunidade ao sector bancário de Macau, o mesmo não elimina a forte concorrência entre as instituições bancárias locais, o que é devido não só à adesão dos bancos do exterior e à expansão dinâmica dos bancos locais, mas também ao nível muito baixo de rácio entre crédito e depósito. O facto acima exposto tem exercido certa pressão sobre a margem de juros, no entanto, dado a perspectiva de considerável aumento de créditos, prevê-se que seja mantido o razoável aumento nas actividades bancárias asseguradas por este Banco.

Este Banco dará a continuidade ao processo de simplificação de tarefas de trabalho, a fim de controlar o custo. Além dessas medidas, este Banco vai tomar todas as providências possíveis para enriquecer a fonte de receitas provenientes de serviço de não juro. O Banco lançou no ano passado uma nova modalidade de serviço designado por «Escol do Serviço Bancário (Elite Banking)», com vista a oferecer aos clientes um ambiente agradável e confortável, além de lhes prestar a cadeia de serviços do banco personalizado destinados à gestão de riqueza, sendo essa modalidade de serviço muito apreciada pelos seus utentes.

A grave escassez de mão-de-obra e a drástica subida do preço de imóveis são responsáveis pela subida de salário dos trabalhadores e da renda de imóveis. De notar, tem-se registado nos meses seguidos a subida contínua de índice de consumo que é número indicador da taxa inflacionária. Em conjugação com esses factores, o facto de a anexação indirecta de pataca ao dólar americano ter provocado a perda da autonomia da política monetária e a verificação de indício de que está quase no fim do período de aumento da taxa de juro nos Estados Unidos têm sido a causa da subida contínua da taxa inflacionária que constitui uma grande preocupação latente que se verifica no desenvolvimento são e saudável de economia de Macau ora em curso, se não tiver um instrumento da taxa de juro que servirá para regular esses factores negativos.

Quanto à economia externa, apesar dos factores incógnitos da taxa de juro e do preço de energia, podemos contar a persistente expansão da economia mundial, todavia, o proteccionismo de comércio sempre defendido pelos Estados Unidos e pela Europa, assim como a pressão de valorização de Reminbei poderão ensombrar a perspectiva de desenvolvimento de economia da China e de Macau.

Olhar para o futuro, o grande vulto de capital investido no sector de jogos de fortuna ou azar continua a assumir a sua importância na economia local, em conjunto com o crescente aumento do número de turistas com “visto individual”, são os factores positivos que contribuem para o contínuo dinamismo da economia de Macau. Depois de ter sofrido de subida brusca no ano passado, verifica-se a ligeira queda do preço de imóveis. No entanto, dado o facto de que a actualidade económica de Macau é alvo de maior interesse dos investidores do exterior em geral, é de prever o desenvolvimento estável do mercado de imóveis, se atendermos ao grande número de vaga de postos de emprego criados para dar resposta aos numerosos investimentos e ao facto de que, no mercado de imóveis, o número de oferta ainda não sobrepõe o de procura.

Por último, em nome do Conselho de Administração e em meu nome pessoal, desejo aproveitar a oportunidade para manifestar a todos os clientes o nosso sincero agradecimento pelo apoio e confiança depositada neste Grupo, dando também os melhores cumprimentos ao pessoal deste Banco pelo incessante esforço e empenho desencadeado numa conjuntura de exploração repleta de desafio.

18 de Fevereiro de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração,  
*Fung Yuk Bun Patrick.*

(是項刊登費用為 \$16,754.00)  
(Custo destas publicações \$ 16 754,00)

## BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO, S.A. — SUCURSAL DE MACAU

廣東發展銀行股份有限公司澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	72,207,115.76		72,207,115.76
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	32,920,681.87		32,920,681.87
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,276,105.68		8,276,105.68
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	15,443,129.44		15,443,129.44
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,204,727,333.77	24,232,287.44	1,180,495,046.33
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,452,342,565.67		1,452,342,565.67
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	591,812,913.48		591,812,913.48
DEVEDORES 債務人	1,427,965.71		1,427,965.71
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	178,000,000.00		178,000,000.00
IMÓVEIS 不動產	55,841,344.29	9,691,348.61	46,149,995.68
EQUIPAMENTO 設備	28,882,797.91	20,520,446.85	8,362,351.06
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	33,197,456.71		33,197,456.71
TOTAIS 總額	3,675,079,410.29	54,444,082.90	3,620,635,327.39

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	670,719,967.48	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,761,085,017.08	2,431,804,984.56
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	260,100,940.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	413,946,802.66	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	760,328.35	
CREDORES 債權人	622,236.27	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	302,548.73	675,732,856.01
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	156,160,846.49	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	8,263,465.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	33,838,234.81	
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	105,720,812.62	303,983,358.92
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	96,777,014.45	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	112,337,113.45	209,114,127.90
TOTAIS 總額		3,620,635,327.39

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 20 888 151 Patacas. Porque a sucursal adopta as Normas Internacionais de Relato Financeiro («NIRF») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas NIRF podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, as diferenças entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das NIRF (antes dos impostos diferidos de 2 848 384 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

其他儲備包含澳門幣 20,888,151 元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第 18/93 - AMCM 號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅澳門幣 2,848,384 元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

貨幣單位：澳門幣 MOP

<b>CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS</b> 備查賬	<b>MONTANTE</b> 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	135,594,746.29
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	977,948,982.07
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	751,151,371.61
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	13,904,203.15
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	334,460.42
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	503,140,815.00
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	502,972,075.49
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,226,933,883.36

## Demonstração de resultados do exercício de 2005

## 二零零五年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業帳目

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	65,780,550.63	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	105,848,582.42
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,534,783.90
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	16,114,814.45	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	5,680,727.40
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,202,224.56	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	106,869,071.14
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,030.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	574,728.60
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,191,237.75	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,000.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	6,618,369.41		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,001,327.29		
IMPOSTOS 稅項	490,121.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	54,115.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,965,410.05		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	5,225,206.03		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	117,869,487.29		
TOTAIS 總額	221,513,893.46	TOTAIS 總額	221,513,893.46

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	501.61	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	117,869,487.29
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	93,570.09	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	31,851,883.86
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	13,600,000.00	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	46,349.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法令制度增撥的備用金	23,736,535.00		
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	112,337,113.45		
TOTAIS 總額	149,767,720.15	TOTAIS 總額	149,767,720.15

Presidente,

行長

Guo Zhihang

郭志航

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Lucia Cheang

鄭錦紅

Macau, aos 16 de Maio de 2006.

澳門，二零零六年五月十六日

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製。

## Síntese do relatório das actividades

No ano transacto, devido ao vigoroso desenvolvimento da economia de Hong Kong e Macau, assim como das regiões vizinhas, as operações bancárias do nosso Banco continuam, na sua generalidade, a manter um crescimento estável, tendo alcançado o nível mais alto da sua história no que diz respeito aos resultados de gestão e lucros contabilisticamente registados. Todos os êxitos conseguidos se devem ao grande apoio dos nossos clientes e de todos os sectores sociais e aos esforços conjuntos do pessoal do Banco, aos quais quero aproveitar esta oportunidade para expressar os meus sinceros agradecimentos.

No ano de 2006, apesar da flutuação contínua das taxas de juros e câmbios e da constante mudança dos preços de petróleo e de outras matérias-primas registadas a nível internacional, que têm criado factores instáveis para o ambiente de negócios, a vontade de aplicar mais investimentos em Macau por parte dos investidores continua a crescer sem cessar, graças às orientações dinâmicas do Governo da RAEM e ao grande apoio concedido pelo Governo Central. Face ao desenvolvimento do mercado e ao aumento da procura dos serviços financeiros pelos clientes, o nosso Banco tem que aproveitar activamente a sua posição geograficamente privilegiada, alargando o domínio das operações bancárias locais e o leque de serviços prestados. Tendo concluído, no ano passado, os trabalhos de renovação e transformação das sucursais e dependências já existentes, o Banco abriu este mês mais uma nova dependência no centro urbano da Taipa e, estão já planeadas a aquisição de novos equipamentos e a oferta de novos produtos com vista a satisfazer às necessidades dos clientes a níveis distintos. Para além disso, o Banco há-de continuar a fortalecer os bons laços e a cooperação com as suas congéneres sucursais dentro e fora da China, estendendo os seus serviços ao espaço da margem das operações bancárias com o objectivo de obter maiores resultados em prol da sociedade.

Presidente

Guo Zhihang

## 業務簡報

過去一年，港澳及週邊地區經濟強勁發展，本行整體業務繼續保持穩定增長，特別是經營效益和帳面利潤都創下歷史最好水平，此乃承蒙廣大客戶及社會各界鼎力支持，以及全體員工共同努力，本人謹此表示衷心的謝意。

踏入2006年，盡管國際市場利率、匯率、原油及其他原材料價格不斷變化，給營商環境增添了不穩定因素，但在特區政府的積極引導和中央政府的大力支持下，投資者對本澳的投資欲望有增無減。因應市場發展和廣大客戶對金融服務需求的增加，本行仍將積極發揮澳門地緣優勢，擴大本地銀行業務範圍和服務領域。在去年完成對原有分、支行翻新改造基礎上，本月又在氹仔城區開設新支行，並計劃增加新的服務設備及產品，以滿足不同層次客戶的需求。與此同時，本行將繼續加強境內外分行之間的緊密聯系與合作，拓展銀行外延服務空間，爭取更好的回報以饋贈社會。

郭志航行長

## Síntese do parecer dos auditores externos

### Para o presidente do Banco de Desenvolvimento de Cantão, S.A. — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras do Banco de Desenvolvimento de Cantão, S. A. — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2005, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 16 de Maio de 2006.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG.

Macau, aos 16 de Maio de 2006.

## 外部核數師報告概要

### 致 廣東發展銀行股份有限公司澳門分行行長

本核數師已根據澳門核數準則審核廣東發展銀行股份有限公司澳門分行截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零六年五月十六日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零六年五月十六日於澳門

(是項刊登費用為 \$9,420.00)  
(Custo desta publicação \$ 9 420,00)

## BANCO SENG HENG, S.A.

## 誠興銀行股份有限公司

## Balanco anual em 31 de Dezembro de 2005 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	105,600,081.54		105,600,081.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	244,455,932.43		244,455,932.43
VALORES A COBRAR 應收賬項	226,923,861.23		226,923,861.23
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	54,902,191.80		54,902,191.80
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	102,316,136.78		102,316,136.78
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	978,571.36		978,571.36
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,542,922,966.34	18,803,667.99	7,524,119,298.35
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	586,000,000.00		586,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,733,852,000.00		1,733,852,000.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	10,252,993,394.84		10,252,993,394.84
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	223,693,617.42		223,693,617.42
IMÓVEIS 不動產	254,007,597.17	35,479,538.33	218,528,058.84
EQUIPAMENTO 設備	97,196,917.38	81,540,234.55	15,656,682.83
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	54,612,638.74	42,412,820.82	12,199,817.92
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	191,541,548.54		191,541,548.54
TOTAIS 總額	21,671,997,455.57	178,236,261.69	21,493,761,193.88



MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	4,994,411,212.35	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	147,232,975.05	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	14,312,833,033.19	19,454,477,220.59
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	26,269.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,529,347.31	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	105,694,600.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	166,666,019.12	
CREDORES 債權人	12,714,217.36	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		288,630,453.29
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		158,932,093.12
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		11,035,515.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	152,595,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (NOTA) 其他儲備 (附註)	95,776,296.00	398,371,296.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	966,200,745.82	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	216,113,869.28	1,182,314,615.10
TOTAIS 總額		21,493,761,193.88

附註：其他儲備已包括根據金融管理局第18/93-AMCM公告，有關一般風險法定儲備要求之備用金，總額為澳門幣 72,420,924.00 圓。

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 72.420.924,00.

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	162,108,475.07
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,212,779.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	13,784,812,390.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	813,933,664.27
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	110,536,940.74
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,965,553.55
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,850,283,646.32
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,850,283,646.32
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	410,073,681.89

## Demonstração de resultados do exercício de 2005

## 二零零五年營業結果演算

## Conta de exploração (Consolidado)

## 綜合營業賬目

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	334,601,394.98	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	275,527,913.74
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	69,431,595.24
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	175,100.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	69,560,720.97
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	90,620,667.09	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	402,194,168.34
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,681,290.27	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	57,938.29
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,332,168.58	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,828,763.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	5,181,046.51	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	38,552,695.50		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	68,241,274.37		
IMPOSTOS 稅項	957,139.69		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,117,280.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	13,706,462.81		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	148,078.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	260,286,501.78		
TOTAL 總額	819,601,099.58	TOTAL 總額	819,601,099.58

## Conta de lucros e perdas (Consolidado)

## 綜合損益計算表

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	260,286,501.78
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,761,185.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	3,442,281.50
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	20,804,552.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,761,185.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	26,810,362.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	216,113,869.28		
TOTAL 總額	265,489,968.28	TOTAL 總額	265,489,968.28

Huen Wing Ming, Patrick

Administrador Executivo e Gestor Principal

執行董事兼行政總裁

禰永明

Bao King To, Raymond

Sub Gerente Geral-Financeiro de Administração

副總經理——財務管理

包敬燾

## BANCO SENG HENG, S.A.

誠興銀行股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	105,589,781.54		105,589,781.54
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	244,455,932.43		244,455,932.43
VALORES A COBRAR 應收賬項	226,923,861.23		226,923,861.23
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	54,902,191.80		54,902,191.80
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	102,274,812.90		102,274,812.90
OURO E PRATA 金、銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	86,065,396.10		86,065,396.10
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	7,542,922,966.34	18,803,667.99	7,524,119,298.35
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	586,000,000.00		586,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,733,852,000.00		1,733,852,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	10,252,993,394.84		10,252,993,394.84
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	303,673,619.48		303,673,619.48
IMÓVEIS 不動產	186,064,611.25	29,265,672.09	156,798,939.16
EQUIPAMENTO 設備	93,011,808.93	78,437,734.87	14,574,074.06
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	48,533,733.09	38,418,039.83	10,115,693.26
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	191,335,509.77		191,335,509.77
TOTAIS 總額	21,758,599,619.70	164,925,114.78	21,593,674,504.92

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	4,995,535,162.26	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	147,232,975.05	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	14,403,643,365.02	19,546,411,502.33
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	26,269.50	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,529,347.31	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	105,694,600.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	166,666,019.12	
CREDORES 債權人	12,714,217.36	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		288,630,453.29
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		166,643,972.65
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		11,035,515.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	150,000,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS (NOTA) 其他儲備 (附註)	95,776,296.00	395,776,296.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	974,048,898.50	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	211,127,866.37	1,185,176,764.87
TOTAIS 總額		21,593,674,504.92

附註：其他儲備已包括根據金融管理局第18/93-AMCM公告，有關一般風險法定儲備要求之備用金，總額為澳門幣 72,420,924.00 圓。

Nota: Fizeram parte de outras reservas as provisões genéricas requeridas no Aviso n.º 18/93-AMCM no montante total de MOP 72.420.924,00.

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	160,557,802.63
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	3,212,779.61
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	13,784,812,390.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	813,933,664.27
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	110,536,940.74
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,965,553.55
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,850,283,646.32
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,850,283,646.32
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	410,073,681.89

## Demonstração de resultados do exercício de 2005

## 二零零五年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	337,949,649.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	275,527,913.74
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	68,188,592.64
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	123,600.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	69,728,672.09
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	77,917,825.05	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	402,194,168.34
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	4,050,368.22	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	57,938.28
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,221,696.73	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,828,762.71
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,891,436.56	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	49,662,477.75		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	71,511,066.80		
IMPOSTOS 稅項	717,170.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,117,280.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,919,452.53		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	148,078.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	257,295,946.87		
TOTAL 總額	818,526,047.80	TOTAL 總額	818,526,047.80

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	257,295,946.87
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,761,185.00	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	3,442,281.50
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	22,800,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	1,761,185.00
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	26,810,362.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	211,127,866.37		
TOTAL 總額	262,499,413.37	TOTAL 總額	262,499,413.37

Huen Wing Ming, Patrick

Administrador Executivo e Gestor Principal

執行董事兼行政總裁  
禩永明

Bao King To, Raymond

Sub Gerente Geral-Financeiro de Administração

副總經理——財務管理  
包敬燾

### 業務報告之概要

董事會欣然宣佈二零零五年度業務報告及已審核財務報告，該年度盈利達到本行歷史新高的澳門幣二億四仟三佰萬圓，比前年度大幅增長百分之四十二；貸款總額達澳門幣七十五億圓，亦大幅增長百分之五十四；客戶存款達澳門幣一百九十五億圓，增幅百分之八；總資產亦相應地增加至澳門幣二百一十五億圓，增幅百分之十。本行已審核財務報告乃按照《國際財務報告準則》編製；若根據《金融體系法律制度》規定增撥備用金，經調整後盈利亦達澳門幣二億一仟六佰萬圓，比前年度增長百分之二十六。

誠興銀行於去年連續五年榮獲英國金融時報集團出版之《銀行家》刊物頒授「澳門區年度銀行獎」，同時亦連續兩年榮獲美國紐約《環球金融》刊物評選為「澳門最佳銀行」。本行一再獲得外國權威財經刊物頒發獎項，在銀行業績及積極進取精神等方面得到肯定，均有賴客戶支持及全體員工努力。

社會責任亦是誠興銀行的策略目標一部份。本行於去年一月創立「何鴻燊博士醫療拓展基金會」，目標是促進、發展及資助以提高澳門及國內醫療服務素質為宗旨的各項活動，為本澳醫療界人員提供更多培訓機會，同時亦可為本澳提供更多資源，協助政府與非政府醫療機構之間的合作。

誠興銀行歷年業務一直穩步上升，已經建立了健全的發展基礎，服務本澳客戶。當前澳門經濟正處於發展與結構調整互動的階段，在推進產業適度多元化、打造區域性服務平台之際，本行正積極籌備成立澳門財富管理科技中心，冀能提供澳門首座全信息及通訊技術設施的智能中心，向金融機構、高新科技公司及跨國企業提供數碼技術的優勢，使該中心能成為吸引金融及科技知識轉移的活動中心，藉此協助推動澳門、珠三角以至粵西地區之經貿合作關係。

本行對於澳門財富管理科技中心所持有的理念及使命，與特區政府及鄰近省市政府不謀而合，在於積極主動配合特區政府促進澳門經濟適度多元發展，並引領澳門商人及外地投資者到珠海、珠三角以及粵西地區投資。至於澳門與歐盟及葡語系國家一向維持緊密聯繫而形成的優勢，亦將會透過澳門財富管理科技中心，替國內企業開拓海外市場，體現經濟一體化的共同合作契機，澳門亦從而更全面地融入中國、貢獻國家。

董事會主席兼董事總經理  
何鴻燊

二零零六年三月二十四日於澳門

### Sumário do relatório de actividade

O Conselho de Administração tem grande prazer em publicar o relatório de actividades do ano de 2005 e o relatório das contas já auditadas. O lucro alcançado nesse ano foi calculado em duzentos e quarenta e três milhões de patacas, um recorde que este Banco nunca antes tinha conseguido, tendo sido registada uma taxa de crescimento na ordem de 42%, um crescimento muito significativo em relação ao ano de 2004. No ano em análise, registou-se também um crescimento muito significativo do total de créditos concedidos, os seus valores somados totalizaram sete mil e quinhentos milhões de patacas, sendo o valor da taxa de crescimento calculado em 54%. No que respeita ao valor de depósitos dos clientes, este foi apurado em dezanove mil e quinhentos milhões de patacas, com uma taxa de crescimento avaliada em 8%. Proporcionalmente, o activo global deste Banco foi também aumentado à taxa de 10%, sendo o seu total calculado em vinte e um mil e quinhentos milhões de patacas. O relatório das contas já auditadas foi elaborado de acordo com os termos estipulados nas «Normas Internacionais de Relatório Financeiro». Mesmo com reforço de aumento das provisões previsto no «Regime Jurídico do Sistema Financeiro», o lucro alcançado por este Banco no ano transacto foi apurado em duzentos e dezasseis milhões de patacas, com uma taxa de crescimento de 26% em relação ao lucro apurado no ano de 2004.

No ano passado, foi o Banco Seng Heng premiado em 5 anos consecutivos pela publicação periódica «Banker» editada pelo Grupo de «Financial Times» com o Prémio Anual Atribuído ao Banco em Macau. Igualmente, no ano de 2005, foi o Banco Seng Heng classificado pela revista de nome «Global Finance», publicada em Nova Iorque, como Melhor Banco em Macau, sucessiva atribuição de prémio e elogio pelas publicações estrangeiras de prestígio, reafirma o mérito de trabalhos e o espírito de agressividade concebido por este Banco, o que foi conseguido graças ao apoio dos clientes e ao empenho e dedicação de todo o pessoal deste Banco.

Perante esses resultados positivos, o Banco Seng Heng não se esqueceu da sua obrigação social, dado que esta faz parte também da sua meta estratégica. Foi fundada no mês de Janeiro do ano passado a «Fundação Dr. Stanley Ho para o Desenvolvimento da Medicina», tendo por objectivo promover, desenvolver e financiar as diversas actividades que visam melhorar a qualidade do serviço higiénico e sanitário de Macau e da China, além de proporcionar aos profissionais do sector da saúde pública maior oportunidade de acesso ao treino e formação profissional. Além disso, a referida Fundação tem vindo a afectar maior recurso a Macau e contribuir o seu préstimo para a colaboração entre as instituições oficiais e privadas de saúde pública.

Tem-se registado a subida constante das actividades do Banco Seng Heng ao longo dos anos, estando o seu desenvolvimento assente numa base sólida e saudável com que serve a população local. Actualmente, a economia de Macau está numa fase em que se verifica o fenómeno de interacção entre o desenvolvimento e o ajustamento estrutural, assim, na medida em que se vai dar impulso à diversificação proporcional dos diversos sectores de produção e construir a plataforma de serviço da região onde se insere Macau, este Banco está empenhado activamente nos trabalhos preparativos de criação de um «Centro de Tecnologia e Gestão de Riqueza de Macau», o primeiro deste género em Macau, na perspectiva de dispor a Região Administrativa Especial de Macau de um centro de inteligência dotado de equipamentos em

uso nas áreas de informática perfeita e de comunicação, é de esperar que, através do qual, venha oferecer às instituições financeiras, sociedades com tecnologia nova e sofisticada e empresas multinacionais as vantagens de técnicas digitalizadas. Nessa ordem de ideias, o Banco Seng Heng vai fazer o necessário esforço para transformar o mesmo centro num centro de actividades com capacidade de granjear a transferência de conhecimento financeiro e tecnológico, de tal forma a dar o seu apoio à iniciativa de impulsionar a cooperação entre Macau, o delta de Zhujiang e a região ocidental da Província de Guangdong.

Sem combinar com o Governo da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), há muita semelhança entre a ideia e a missão concebidas por este Banco para o «Centro de Tecnologia e Gestão de Riqueza de Macau» e aquelas que foram concebidas pelo Governo da RAEM, essa iniciativa do Banco visa colaborar activamente com o Governo da RAEM no impulsionamento de diversificação proporcional da economia de Macau, fazendo mobilizar os comerciantes de Macau e os investidores do exterior que venham investir em Zhuhai, o delta de Zhujiang e a região ocidental da Província de Guangdong. No que se refere à vantagem resultante de forte e duradoura vinculação com União Europeia e os países lusófonos, essa poderá ser ainda mais intensificada com a criação de tal «Centro de Tecnologia e Gestão de Riqueza de Macau», dado que as empresas chinesas poderão recorrer às facilidades que o referido Centro irá facultar para expandir o seu mercado ultramarino, com aproveitamento de oportunidade de que resulte a cooperação mútua a implementar no âmbito de uniformização económica. Por seu lado, Macau vai ficar igualmente beneficiado desse projecto, por poder integrar-se, da forma mais alargada, na China, indo contribuir, dando, assim, as suas contribuições ao País.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

*Stanley Ho,*

O Presidente do Conselho de Administração e Administrador-delegado.

### 監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十九條e項的規定，查閱董事會提交二零零五年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東常會省覽及議決。

監事會主席  
崔世昌

二零零六年三月二十八日於澳門

### Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o art. 29.º al. e), dos Estatutos do Banco, o Conselho Fiscal apreciou o relatório e as contas do exercício de 2005 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que os referidos relatório e contas são correctos e estão em condições de ser remetidos à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Macau, aos 28 de Março de 2006.

*Chui Sai Cheong,*

O Presidente do Conselho Fiscal.

### 外部核數師意見書之概要

致誠興銀行股份有限公司全體股東  
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核誠興銀行股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零六年三月二十四日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為 貴銀行董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符，除根據《金融體系法律制度》增撥的備用金總額澳門幣二千六百八十一萬三千六十二圓已直接在本年度之綜合損益計算表中扣除。而根據國際財務報告準則就金融體系法律制度增撥的備用金應在保留溢利中轉入其他儲備。

安永會計師事務所

二零零六年三月二十四日於澳門

**Síntese do parecer dos auditores externos**

A todos os accionistas do Banco Seng Heng, S.A.  
(Uma sociedade anónima constituída e matriculada em Macau)

De acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23/2004 e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor já finalizou os trabalhos de auditoria do relatório anual das contas do Banco Seng Heng, S.A., findas no dia 31 de Dezembro de 2005, tendo o mesmo relatório sido elaborado com base nas Normas Internacionais de Relatório Financeiro. O mesmo auditor pronunciou opinião sem reservas, no dia 24 de Março de 2006, o seu parecer sobre o referido relatório das contas.

Efectuada a comparação do sumário do relatório das contas em anexo com o referido relatório das contas já auditadas, este auditor entendeu que era do dever dos administradores desse Banco a elaboração do sumário do relatório das contas.

No entendimento deste auditor, o sumário do relatório das contas em anexo está conforme ao referido relatório das contas já auditadas, excepto já foi deduzido da conta de lucros e perdas (consolidado) o valor total de vinte e seis milhões e oitocentas e dez mil, trezentas, sessenta e duas patacas correspondente ao valor de transferência das provisões reforçada nos termos do disposto no Regime Jurídico do Sistema Financeiro.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

*Ernst & Young Auditores.*

**持有出資機構超過 5% 之名單及有關百分比之數值****Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual**

誠興投資亞洲有限公司	100%	Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.	100%
誠興退休基金管理股份有限公司	100%	Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A.	100%
誠興創建有限公司 (於香港註冊成立)	100%	Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
創新教育社股份有限公司	20%	Millennium — Instituto de Educação, S.A.	20%
Authosis, Inc. (於開曼群島註冊成立)	11%	Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Islands)	11%
聯豐亨保險有限公司	6%	Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

**主要股東名單****Lista dos accionistas qualificados**

澳門旅遊娛樂股份有限公司  
禰永明先生

Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.  
Sr. Huen Wing Ming, Patrick

**公司機關****Órgãos sociais****董事會****Conselho de Administração**

何鴻燊博士	主席兼董事總經理	Dr. Ho Hung Sun, Stanley, G.B.S.	Presidente e Administrador-Delegado
拿督鄭裕彤博士	第一副主席	Dató Dr. Cheng Yu Tung	Primeiro Vice-Presidente
禰永明先生	執行董事	Sr. Huen Wing Ming, Patrick	Administrador Executivo
楊振鑫博士	董事	Dr. Yeung Chun Kam, Charles, J.P.	Administrador
蘇樹輝博士	董事	Dr. So Shu Fai, Ambrose	Administrador
高秉強教授	董事 (於二零零五年十二月三十日委任)	Prof. Ko Ping Keung, J.P.	Administrador (nomeado em 30 de Dezembro 2005)
麥家興先生	董事	Sr. Mak Ka Hing, Winston	Administrador
謝天賜先生	董事 (於二零零五年三月三十一日離任)	Sr. Tse Andrew Edward	Administrador (aposentado em 31 de Março de 2005)
霍嘉路博士	董事 (於二零零五年三月三十一日委任 及二零零五年九月三十日離任)	Dr. Ferreira Carlos Santos	Administrador (nomeado em 31 de Março de 2005 e aposentado em 30 de Setembro de 2005)



股東會主席團

劉智傑先生 主席  
蘇樹輝博士 副主席  
基利民大律師 秘書  
張耀武先生 副秘書

Mesa da Assembleia

Sr. Lau Chi Kit, Edwin Presidente  
Dr. So Shu Fai, Ambrose Vice-Presidente  
Dr. Miguel Magalhães Queiroz Secretário  
Sr. Cheung Yiu Mo, Paul Vice-Secretário

監事會

崔世昌先生 主席  
莫何婉穎女士 監事  
鍾建邦先生 監事

Conselho Fiscal

Sr. Chui Sai Cheong Presidente  
Sra. Mok Ho Yuen Wing,  
Louise Vogal  
Sr. Chung Kin Pong, Anthony Vogal

公司秘書

包敬燾先生

Secretário da Sociedade

Sr. Bao King To, Raymond

## SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

## 誠興投資亞洲有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	124,618.24		124,618.24
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	178,807.02		178,807.02
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	58,465,457.22		58,465,457.22
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
ACÇÕES OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	10,000.00		10,000.00
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	233,650.87	180,911.35	52,739.52
CUSTOS PLURIENNAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	68,918.02	35,362.90	33,555.12
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	9,355,606.81		9,355,606.81
TOTAIS 總額	68,437,058.18	216,274.25	68,220,783.93

MOP 澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		1,358,143.36
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	2,490,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		52,490,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	8,972,979.81	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,399,660.76	14,372,640.57
TOTAIS 總額		68,220,783.93

MOP 澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

## Demonstração de resultados do exercício de 2005

## 二零零五年營業結果演算

## Conta de exploração

## 營業賬目

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	4,827,512.52
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	25,750.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,736,421.01	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	49,585.47	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	7,927.87	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	1,869,417.44
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	9,686.59	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	343,369.36		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,018,146.59		
IMPOSTOS 稅項	150,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	34,630.31		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,321,412.76		
TOTAL 總額	6,696,929.96	TOTAL 總額	6,696,929.96

## Conta de lucros e perdas

## 損益計算表

MOP 澳門幣

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	3,321,412.76
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,461,248.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	383,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	5,399,660.76	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	5,782,660.76	TOTAL 總額	5,782,660.76

Huen Wing Ming, Patrick

Administrador Executivo e Gestor Principal

執行董事兼行政總裁

禔永明

Bao King To, Raymond

O Chefe da Contabilidade

會計主管

包敬燾

## 業務報告之概要

董事會欣然宣佈二零零五年度業務報告及已審核財務報告，該年度盈利達到澳門幣五百四十萬圓，比前年度大幅增長百分之五十，主要來自管理客戶資產投資的佣金收入；而股東權益亦相對增加至澳門幣六千七百萬圓。

本公司去年替客戶管理的資產總額達到澳門幣三十八億圓，其中在管理誠興銀行及「誠興退休基金——穩健基金」的投資組合上，回報亦頗為理想。

今後，本公司將繼續在現有基礎上替客戶尋求更穩健的投資回報。

董事會主席兼董事總經理  
何鴻燊

二零零六年三月二十四日於澳門

## Sumário do relatório de actividade

O Conselho de Administração tem grande prazer em levar ao conhecimento do público o relatório de actividades do ano de 2005 e o relatório das contas já auditadas. O lucro alcançado no ano em apreço foi calculado em cinco milhões e quatrocentas mil patacas, tendo sido registado um significativo aumento de 50% em relação ao apurado no ano de 2004, proveniente principalmente das comissões cobradas pela prestação de serviço de gestão de investimento do activo dos clientes. Por seu lado, o activo dos accionistas foi igualmente aumentado para sessenta e sete milhões de patacas.

No ano passado, o valor global do activo dos clientes cuja gestão era confiada a esta Sociedade atingiu três mil e oitocentos milhões de patacas. De salientar, na vertente de gestão do valor das combinações de investimentos oriundos do Banco Seng Heng, S.A. e do «Seng Heng Pension Fund - Secured Income Fund», foi igualmente obtida a retribuição bastante satisfatória.

De futuro, esta Sociedade continuará a seleccionar, por conta dos clientes, investimento com retribuição mais são e firme, baseando no critério de selecção actualmente adoptado.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

*Stanley Ho,*

O Presidente do Conselho de Administração e Administrador-delegado.

## 監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十五條e項的規定，查閱董事會提交二零零五年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東常會省覽及議決。

監事會主席  
崔世昌

二零零六年三月二十八日於澳門

## Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o art. 25.º, al. e), dos Estatutos da Sociedade, o Conselho Fiscal apreciou o relatório e as contas do exercício de 2005 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que os referidos relatório e contas são correctos e estão em condições de ser remetidos à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Macau, aos 28 de Março de 2006.

*Chui Sai Cheong,*

O Presidente do Conselho Fiscal.

## 外部核數師意見書之概要

致誠興投資亞洲有限公司全體股東  
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核誠興投資亞洲有限公司截至二零零五年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零六年三月二十四日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

安永會計師事務所

二零零六年三月二十四日於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

A todos os accionistas da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.  
(Uma sociedade anónima constituída e matriculada em Macau)

De acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23/2004 e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor já finalizou os trabalhos de auditoria do relatório anual das contas da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L., findas no dia 31 de Dezembro de 2005, tendo o mesmo relatório sido elaborado com base nas Normas Internacionais de Relatório Financeiro. O mesmo auditor pronunciou opinião sem reservas, no dia 24 de Março de 2006 o seu parecer sobre o referido relatório das contas.

Efectuada a comparação do sumário do relatório das contas em anexo com o referido relatório das contas já auditadas, este auditor entendeu que era do dever dos administradores dessa Sociedade a elaboração do sumário do relatório das contas.

No entendimento deste auditor, o sumário do relatório das contas em anexo está conforme ao referido relatório das contas já auditadas.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

*Ernst & Young Auditores.*

#### **持有超過公司資本 5% 出資之企業名單**

無

#### **主要股東名單**

誠興銀行股份有限公司

#### **公司機關**

##### 董事會

何鴻燊博士 主席兼董事總經理

禰永明先生 執行董事

蘇樹輝博士 董事

##### 股東會主席團

蘇樹輝博士 主席

麥家興先生 副主席

包敬燾先生 秘書

##### 監事會

崔世昌先生 主席

張耀武先生 監事

鄭永輝先生 監事

##### 公司秘書

包敬燾先生

#### **Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual**

Não

#### **Lista dos accionistas qualificados**

Banco Seng Heng, S.A.

#### **Órgãos Sociais**

##### Conselho de Administração

Dr. Ho Hung Sun, Stanley, G.B.S. Presidente e Administrador-Delegado

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador Executivo

Dr. So Shu Fai, Ambrose Administrador

##### Mesa da Assembleia

Dr. So Shu Fai, Ambrose Presidente

Sr. Mak Ka Hing, Winston Vice-Presidente

Sr. Bao King To, Raymond Secretário

##### Conselho Fiscal

Sr. Chui Sai Cheong Presidente

Sr. Cheung Yiu Mo, Paul Vogal

Sr. Cheng Wing Fai, Patrick Vogal

#### **Secretário da Sociedade**

Sr. Bao King To, Raymond

## SOCIIDADE GESTORA DE FUNDOS DE PENSÕES SENG HENG, S.A.

誠興退休基金管理股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2005

資產負債表於二零零五年十二月三十一日

MOP 澳門幣

ACTIVO 資產	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計
IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產			PASSIVO 負債		
COMPUTADORES 電腦	204,988.00		PROVISÕES DIVERSAS 雜項準備金		113,000.00
EQUIPAMENTO DE TELECOMUNICAÇÕES 通訊設備	6,198.00		CREDORES GERAIS 雜項債權人		
(REINTEGRAÇÕES ACUMULADAS) (攤折金額)	(105,434.00)	105,752.00	ACCIONISTAS, C/DIVIDENDOS 股東 / 股息	2,303,745.00	
DEVEDORES GERAIS 雜項債務人			EMPRESAS ASSOCIADAS 聯號	165,003.00	
ACCIONISTAS 股東	180,777.00		OUTROS 其他	209,666.00	2,678,414.00
OUTROS 其他	110,007.00	290,784.00	TOTAL DO PASSIVO 負債總額		2,791,414.00
CONTAS DE REGULARIZAÇÃO 暫記帳目			SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘		
DESPESAS ANTECIPADAS 預付費用		15,312.00	CAPITAL SOCIAL 資本		
DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO 銀行存款			REALIZADO 已收資本		30,000,000.00
EM MOEDA LOCAL 本地貨幣			RESERVA LEGAL 法定準備金		105,000.00
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	983,882.00		RESULTADOS TRANSITADOS 歷年損益滾存		141,265.00
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	32,344,875.00		RESULTADOS LÍQUIDOS (ANTES DE IMPOSTOS) 損益 (除稅前)	801,176.00	
EM MOEDA EXTERNA 外幣			PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 稅項準備金	(82,800.00)	
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	15,450.00	33,344,207.00	RESULTADOS LÍQUIDOS (DEPOIS DE IMPOSTOS) 損益 (除稅後)	-	718,376.00
TOTAL DO ACTIVO 資產總額		33,756,055.00	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA 資本及盈餘總額		30,964,641.00
			TOTAL DO PASSIVO E DA SITUAÇÃO LÍQUIDA 負債, 資本及盈餘總額		33,756,055.00

## Conta de exploração do exercício de 2005

營業表  
二零零五年度

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計	CRÉDITO 貸方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計
CUSTOS DE SERVIÇOS PRESTADOS 服務費用			PROVEITOS DE SERVIÇOS PRESTADOS 服務收益		
DE GESTÃO DOS FUNDOS PRIVADOS DE PENSÕES 私人退休基金管理費		649,050.00	DE GESTÃO DOS FUNDOS PRIVADOS DE PENSÕES 私人退休基金管理費		1,152,605.00
DESPESAS GERAIS 一般費用			PROVEITOS INORGÂNICOS 其他收益		
DESPESAS COM O PESSOAL 員工開支	700,246.00		FINANCEIROS 財務上	1,478,837.00	
IMPOSTOS E TAXAS 稅項	30,000.00		OUTROS 其他	31,923.00	1,510,760.00
SERVIÇOS E FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者提供服務及供給	433,366.00	1,163,612.00			
AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 攤折 / 劃銷					
DE IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 固定資產		49,527.00			
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 本年度營業收益		801,176.00			
TOTAL 總額		2,663,365.00	TOTAL 總額		2,663,365.00

## Conta de ganhos e perdas do exercício de 2005

損益表  
二零零五年度

MOP 澳門幣

DÉBITO 借方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計	CRÉDITO 貸方	SUBTOTALS 小計	TOTAIS 合計
PREJUÍZO 虧損			LUCRO 收益		
DE EXPLORAÇÃO 營業帳虧損			DE EXPLORAÇÃO 營業帳收益	801,176.00	
DE RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS DO EXERCÍCIO 本年度非經常性虧損	-		DE RESULTADOS EXTRAORDINÁRIOS DO EXERCÍCIO 本年度非經常性收益	-	
RELATIVO A EXERCÍCIOS ANTERIORES 上年度虧損	-		RELATIVO A EXERCÍCIOS ANTERIORES 上年度收益	-	801,176.00
PROVISÃO P/IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS 純利稅準備金		82,800.00	RESULTADOS LÍQUIDOS (PREJUÍZO FINAL) 淨虧損		
RESULTADOS LÍQUIDOS (LUCRO FINAL) 淨收益		718,376.00			
TOTAL 總額		801,176.00	TOTAL 總額		801,176.00

Huen Wing Ming, Patrick  
Administrador Executivo e Gestor Principal

執行董事兼行政總裁  
禰永明

Bao King To, Raymond  
O Chefe da Contabilidade

會計主管  
包敬燾



### 業務報告之概要

董事會欣然宣佈二零零五年度業務報告及已審核財務報告，該年度盈利達到澳門幣七十二萬圓，比前年度增長百分之三十八，主要來自基金管理費及利息收入；股東權益亦相對增加至澳門幣三仟一佰萬圓。

本公司管理之「誠興退休基金——穩健基金」市值已超過澳門幣一億三千萬圓，去年度的累積退休基金供款增長達百分之二十七；而累積回報率亦高達百分之十。

本公司經已與多家公司落實協議，替旗下員工管理退休基金，預期本年度的「誠興退休基金——穩健基金」市值可望有雙位數字的增幅。

董事會主席兼董事總經理  
何鴻燊

二零零六年三月二十四日於澳門

### Sumário do relatório de actividade

Com grande satisfação, o Conselho de Administração vai levar ao conhecimento do público o relatório de actividades do ano de 2005 e o relatório das contas já auditadas. O lucro alcançado no ano em análise foi calculado em setecentas e vinte mil patacas, tendo sido registado um aumento de 38% em relação ao apurado no ano de 2004, proveniente principalmente do rendimento pela gestão de fundo e da receita de juros. Por seu lado, o activo dos accionistas foi igualmente aumentado para trinta e um milhões de patacas.

O valor de praça do «Seng Heng Pension Fund — Secured Income Fund», cuja gestão era confiada a esta Sociedade já ultrapassou cento e trinta milhões de patacas, as contribuições acumuladas para efeitos de aposentação tiveram no ano de 2005 um aumento de 27%, sendo a taxa de retribuições acumuladas apurada em 10%.

Esta Sociedade já pôs em execução os acordos celebrados com várias sociedades comerciais, dando início à gestão do fundo de aposentação do pessoal ao serviço das sociedades contribuintes. Prevê-se que o valor de praça do «Seng Heng Pension Fund — Secured Income Fund» haja um aumento de dois dígitos no corrente ano.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

*Stanley Ho,*

O Presidente do Conselho de Administração e Administrador-delegado.

### 監事會意見書

本監事會已根據公司章程第二十五條e項的規定，查閱董事會提交二零零五年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東常會省覽及議決。

監事會主席  
崔世昌

二零零六年三月二十八日於澳門

### Parecer do Conselho Fiscal

Em conformidade com o art. 25.º, al. e), dos Estatutos da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A., o Conselho Fiscal apreciou o relatório e as contas do exercício de 2005 apresentados pelo Conselho de Administração. O Conselho Fiscal entende, com base nesta apreciação, que os referidos relatório e contas são correctos e estão em condições de ser remetidos à Assembleia Geral para apreciação e deliberação.

Macau, aos 28 de Março de 2006.

*Chui Sai Cheong,*

O Presidente do Conselho Fiscal.

### 外部核數師意見書之概要

致誠興退休基金管理股份有限公司全體股東  
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

本核數師已按照《國際審計準則》及根據澳門特別行政區第23/2004號行政法規核准的《核數準則》和由經濟財政司司長核准的《核數實務準則》完成審核誠興退休基金管理股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止按照國際財務報告準則編制之年度財務報表，並已於二零零六年三月二十四日就該份財務報表發表了無保留意見的核數報告。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較，編制財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

安永會計師事務所

二零零六年三月二十四日於澳門

### Síntese do parecer dos auditores externos

A todos os accionistas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A.

(Uma sociedade anónima constituída e matriculada em Macau)

De acordo com as Normas Internacionais de Auditoria e Normas de Auditoria aprovadas pelo Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23/2004 e as Normas Técnicas de Auditoria aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, este auditor já finalizou os trabalhos de auditoria do relatório anual das contas da Sociedade Gestora de Fundos de Pensões Seng Heng, S.A., findas no dia 31 de Dezembro de 2005, tendo o mesmo relatório sido elaborado com base nas Normas Internacionais de Relatório Financeiro. O mesmo auditor pronunciou opinião sem reservas, no dia 24 de Março de 2006, o seu parecer sobre o referido relatório das contas.

Efectuada a comparação do sumário do relatório das contas em anexo com o referido relatório das contas já auditadas, este auditor entendeu que era do dever dos administradores dessa Sociedade a elaboração do sumário do relatório das contas.

No entendimento deste auditor, o sumário do relatório das contas em anexo está conforme ao referido relatório das contas já auditadas.

Macau, aos 24 de Março de 2006.

*Ernst & Young Auditores.*

#### 持有超過公司資本 5% 出資之企業名單

無

#### Lista das instituições em que detenham participação superior a 5% do capital e respectivo valor percentual

Não

#### 主要股東名單

持股量    百分率

誠興銀行股份有限公司

30,000

100%

#### Lista dos accionistas qualificados

Acções

Percentagem

Banco Seng Heng, S.A.

30 000

100%

#### 公司機關

#### Órgãos das Sociedades

##### 董事會

##### Conselho de Administração

何鴻燊博士

主席兼董事總經理

Dr. Ho Hung Sun, Stanley, G.B.S. Presidente e Administrador-Delegado

禰永明先生

執行董事

Sr. Huen Wing Ming, Patrick Administrador Executivo

張耀武先生

董事

Sr. Cheung Yiu Mo, Paul Administrador

##### 股東會主席團

##### Mesa da Assembleia

李展鴻先生

主席

Sr. Li Chin Hung, Alex Presidente

包敬燾先生

秘書

Sr. Bao King To, Raymond Secretário

##### 監事會

##### Conselho Fiscal

崔世昌先生

主席

Sr. Chui Sai Cheong Presidente

蘇裕強先生

監事

Sr. So Yu Keung Vogal

梁裕華先生

監事

Sr. Leung Yu Wah, Christopher Vogal

#### 公司秘書

#### Secretário da Sociedade

包敬燾先生

Sr. Bao King To, Raymond

(是項刊登費用為 \$37,691.00)

(Custo destas publicações \$ 37 691,00)

## 澳門國際機場專營股份有限公司

## 二零零五年度業務簡報

澳門國際機場專營股份有限公司在過去十年致力於推動澳門民航和物流事業的發展；透過專業的隊伍、進取的營運策略和對機場正確的定位，去年機場創造了營運十年來最好業績，全年接待的總乘客量達四百二十五萬人次，處理的貨運量為二十二萬七千噸，飛機起降架次為四萬五千架次。去年總營運收入達到澳門幣肆億捌仟叁佰萬元，較二零零四年增長百分之十四，減去營運開支後盈利達澳門幣壹億叁仟萬元，但扣除財務及折舊成本後仍然錄得壹億貳仟捌佰萬元虧損。主要由於機場經營成本上升，分專營公司成本上漲，債務利息不斷攀升及其他不可抗力原因等導致開支成本增加。去年機場營運收入比零四年增長百分之十四，反映機場盈利能力正提高，整體表現持續向好。

展望未來，澳門國際機場今年目標是希望使客運量及貨運量增長百分之七及百分之三。為達到此目標，澳門國際機場將從以下幾方面增加運量：一、配合澳門旅遊博彩業的發展，推動基地航空公司長程航線的開拓及引入更多低成本航空公司飛澳；二、繼續擴大全貨機比例，提升貨運效能，促進澳門物流業的發展；三、支持公務機業務的開展，興建新公務機機庫，以回應澳門旅遊業、會展業以及逐漸頻繁的商務往來的需求；四、支持基地航空公司開闢更多的內地航線和區域航線；五、配合兩岸三地的航空公司發展中轉業務。澳門國際機場將為澳門的經濟及旅遊娛樂事業的發展作出更大的貢獻。

在此衷心感謝澳門特區政府和股東們的全力支持，以及所有機場工作人員的付出和努力，使澳門國際機場在嚴峻的競爭環境中邁進了重要的一步。

鄧軍

董事局及執行委員會主席

二零零六年三月

## 截至二零零五年十二月三十一日之損益表

(澳門元)

開支			收入		
分包	278,806,066.58	314,336,846.86	勞務提供		313,081,620.50
第三者的供應及提供之勞務	35,530,761.08		次要收入		
間接稅	19.20	77,383,568.06	本期財務收入	552,243.43	6,275,044.45
直接稅	91,515.00		投資收入	5,722,801.02	
人事費用	27,664,739.33	208,315,245.46	(B) 本期收入		490,525,372.01
財務費用	49,276,905.63		本年度非經常性收入		1,154,967.24
其他費用	350,408.10	600,035,660.38	前年度其他收益		458,821.70
攤折及重置			(A) 本期成本		
本年度非經常性虧損		738,414.65	本年度非經常性收入		1,154,967.24
前年度其他損失		19,369,612.78	前年度其他收益		458,821.70
本年度營業虧損		-128,004,526.86	總 額		492,139,160.95
總 額		492,139,160.95	總 額		492,139,160.95
本期營業結果	-109,510,288.37				

## 截至二零零五年十二月三十一日之資產負債表

(澳門元)

資產	資產面值	撥備及攤折	資產淨值	負債及資本	負債及資本淨值
<b>流動資產</b>				<b>流動負債</b>	
現金	153,788.80	0.00	153,788.80	供應商	5,267,721.76
活期存款	59,460,902.39	0.00	59,460,902.39	政府公共事務方面	379,312.00
定期存款	198,645,791.64	0.00	198,645,791.64	固定資產供應商往來	14,167,476.85
	258,260,482.83	0.00	258,260,482.83	應付固定資產供應商,票據及其他證券	2,509,813.45
<b>應收帳款</b>				其他債權人	19,659,312.47
應收帳款	76,157,014.60	125,681.24	76,031,333.36	其他風險與負擔準備	1,705,205.60
					43,688,842.13
<b>投資</b>				<b>中期及長期負債</b>	
投資其他企業	118,250,000.00	53,308,409.06	64,941,590.94	銀行借款	1,946,988,681.40
投資聯號	6,901,000.00	0.00	6,901,000.00	借入股東款項	1,733,437,037.88
	125,151,000.00	53,308,409.06	71,842,590.94		3,680,425,719.28
<b>固定資產</b>				<b>預收收益</b>	
跑道,橋樑,其他路面鋪設及樓宇	8,214,086,488.95	1,659,488,730.99	6,554,597,757.96	預收收益	25,035,332.87
基本設備及其他機器與裝置	12,603,514.85	12,348,194.15	255,320.70	負債總額	3,749,149,894.28
汽車	51,917,480.62	41,332,593.10	10,584,887.52	<b>資本淨值</b>	
管理,福利及傢俬	546,491,952.12	404,071,747.53	142,420,204.59	股本和補充股本	
	8,825,099,436.54	2,117,241,265.77	6,707,858,170.77	股本	4,033,442,900.00
<b>未完成資產</b>				儲備	
在進行的工程	44,281,389.69	0.00	44,281,389.69	投資儲備	2,128,625,337.49
預付承包商	769,691.90	0.00	769,691.90	法定儲備	116,988,359.10
	45,051,081.59		45,051,081.59	特定儲備	50,000,000.00
<b>其他資產</b>				政府補貼儲備	500,000,000.00
東方高爾夫球會	1,732,920.00	0.00	1,732,920.00	任意儲備	94,153,456.80
澳門高爾夫球鄉村俱樂部	1,392,525.00	0.00	1,392,525.00	損益彙積	-3,379,031,348.13
	3,125,445.00	0.00	3,125,445.00		-489,264,194.74
<b>文具印刷品耗用物料</b>				<b>營業結果</b>	
文具印刷品耗用物料	33,267.31	0.00	33,267.31	本年營業結果	-109,510,288.37
<b>預支成本</b>				本年非經常性收益	416,552.59
預付費用	3,121,700.88	0.00	3,121,700.88	前期損益	-18,910,791.08
				損益淨損	-128,004,526.86
<b>資產總額</b>	<b>9,335,999,428.75</b>	<b>2,170,675,356.07</b>	<b>7,165,324,072.68</b>	資本淨值	3,416,174,178.40
				負債及資本淨值	7,165,324,072.68
<b>董事局</b>					
主席:	鄧軍博士				
副主席:	何鴻燊博士				
成員:	吳福先生, 禰永明先生, 陳偉良先生, 黃振東先生, 艾衛立博士, 莫何婉穎女士				
財務暨行政部總監:	徐文玲女士				

## 監事會報告書

各位股東：

監事會根據澳門國際機場專營股份有限公司(以下簡稱“本公司”)之公司章程第二十七條規定及賦予的權力,與董事局一直保持著緊密的聯繫,監察本公司的管理和業務發展。

本監事會已分析及審閱董事局所提交之二零零五年度業務報告書,以及經畢馬威會計師事務所查核認證之資產負債表、損益表、股東權益變動表、現金流量表及其他帳目文件。

經本監事會審查後認為董事局的業務報告書和財務報表均能清楚說明本公司在過去一年的經營狀況及正確反映出截至二零零五年十二月三十一日的財務狀況。有鑑於此,本監事會建議通過：

1. 二零零五年度會計帳目。
2. 董事局所提交之二零零五年度業務報告書。

澳門,二零零六年三月

監事會

劉國彬先生

Mr. Joaquim Francisco de Campos Adelino

蘇樹輝先生

**核數師報告**

致 澳門國際機場專營股份有限公司股東

本核數師已根據國際審計準則審核澳門國際機場專營股份有限公司截至二零零五年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零六年三月三十日就該財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零六年三月三十日於澳門

(是項刊登費用為 \$4,280.00)  
(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

## 印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00

1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$451.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 451,00